

ЗАКЛЮЧЕНИЕ
по результатам рассмотрения возражения

Коллегия в порядке, установленном частью четвертой Гражданского кодекса Российской Федерации (далее – Кодекс) и Правилами рассмотрения и разрешения федеральным органом исполнительной власти по интеллектуальной собственности споров в административном порядке, утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства экономического развития Российской Федерации от 30 апреля 2020 г. № 644/261, рассмотрела поступившее 03.02.2023 возражение, поданное ООО «Технолайн», г. Владивосток (далее — лицо, подавшее возражение) против предоставления правовой охраны товарному знаку по свидетельству №828767, при этом установила следующее.

Оспариваемый товарный знак TWIN POWER по заявке №2020770976 с приоритетом от 11.12.2020 был зарегистрирован в Государственном реестре товарных знаков и знаков обслуживания Российской Федерации (далее – Госреестр) 15.09.2021 за №828767 в отношении товаров 09, 11 классов МКТУ на имя Общества с ограниченной ответственностью «Санвэйс», Москва (далее - правообладатель).

В Федеральную службу по интеллектуальной собственности (далее – Роспатент) поступило возражение, в котором изложено мнение о том, что правовая охрана товарному знаку по свидетельству №828767 предоставлена в нарушение требований, установленных пунктом 1 статьи 1483 Кодекса.

Доводы возражения сводятся к следующему:

- ООО «Технолайн» заинтересовано в подаче настоящего возражения, поскольку в его адрес поступил иск от правообладателя товарного знака № 828767 о взыскании компенсации за незаконное использование товарного знака по делу А51-13725/2022 (см. приложение 1 на 4 страницах). Лицо, подавшее возражение, также является импортёром товаров китайского производства, маркируемых производителем, в том числе надписями «TWIN POWER»;

- обозначение «TWIN POWER» (с англ. – двойная мощность) не обладает различительной способностью, а потому его регистрация в качестве товарного знака в отношении товаров 09 и 11 классов МКТУ, связанных с электричеством, противоречит норме пункта 1 статьи 1483 Кодекса. В случае признания предоставления правовой охраны спорному товарному знаку недействительным полностью это будет основанием для отказа в иске по делу №А51-13725/2022. В связи с этим, поскольку регистрация товарного знака № 828767 непосредственным образом затрагивает права лица, подавшего возражение, оно является лицом, заинтересованным в подаче возражения;

- в заявке на государственную регистрацию в графе (571) «описание заявленного обозначения» заявитель ООО «Санвэйс» приводит следующее описание (см. копию заявки в приложении 2): «Заявляется словесное обозначение TWIN POWER (транслит. ТВИН ПОВЕР; в переводе на русский язык – двойная энергия, двойная возможность), выполненное латинскими буквами»;

- согласно онлайн переводчикам словесные элементы, составляющие товарный знак по свидетельству № 828767 - «TWIN POWER» могут быть переведены с английского языка как: ДВОЙНАЯ СИЛА, пример использования: «The 12 twin-powered generators will be monitored from a main control room located inside a building at the pits. перевод: 12 генераторов с двойным питанием будут контролироваться из главного диспетчерского пункта, расположенного внутри здания на шахтах.» (см. Яндекс переводчик <https://translate.yandex.ru/>); ДВОЙНОЕ ПИТАНИЕ (см. переводчик ПРОМТ <https://www.translate.ru/text=TWIN%20POWER>); ДВОЙНАЯ МОЩНОСТЬ (см. переводчик Кембриджа <https://dictionary.cambridge.org/ru/translate/>). Также приводятся устойчивые сочетания с этим термином: twin power supply – сдвоенный источник питания, двойной источник питания. Относится к телекоммуникациям, микроэлектронике и т. п. (см. <https://translate.academic.ru/twin%20power%20supply/ru/>), twin power turbo — двойной турбонаддув в автомеханике (см. <https://translate.academic.ru/twin%20power/ru/xx/>). В приложении 9 приведены

заверенные скриншоты указанных страниц в порядке, установленном в пункте 55 Постановления Пленума ВС РФ №10 от 23.04.2019 г.;

- спорный товарный знак зарегистрирован для следующих товаров 09 и 11 классов МКТУ: 09 - адаптеры электрические; аккумуляторы электрические; аккумуляторы электрические для транспортных средств; аноды; антикатоды; ацидометры для аккумуляторных батарей; банки аккумуляторов; батареи анодные; батареи гальванических элементов; батареи для систем зажигания; батареи солнечные; батареи солнечные для производства электроэнергии; батареи электрические; диоды светоизлучающие [СИД]; диоды светоизлучающие на основе квантовых точек; диоды светоизлучающие органические [ОСД]; катоды; корпуса аккумуляторов электрических; пластины аккумуляторные; решетки для пластин электрических аккумуляторов; устройства зарядные для аккумуляторных батарей; устройства зарядные для электрических аккумуляторов. 11 - аккумуляторы тепловые; коллекторы солнечные тепловые [отопление]; печи солнечные; пластины для обогрева; приборы отопительно-нагревательные, работающие на твердом, жидком и газообразном топливе; приборы отопительные электрические; приборы отопительные, работающие на горячем воздухе; установки отопительные; установки отопительные, работающие на горячей воде;

- как видно из перечня, товары относятся к батареям и другим приборам, обладающим такими характеристиками как мощность, сила тока. Например, потребители при покупке батареи, аккумулятора, зарядного устройства или отопительно-нагревательного прибора руководствуются таким понятием как мощность или сила. Для описания таких характеристик производители используют единицы количества энергии, например, киловатт-час (см.<https://ru.wikipedia.org/wiki/>);

- при введении запроса в Гугл «батарея с двойной мощностью», «батарея с двойной силой» поисковая машина выдает множество результатов. Учитывая такое обширное количество упоминаний для товара батареи (в том числе, солнечные батареи), можно сделать вывод о том, что словесные элементы «двойная сила» или «двойная мощность» не могут стать предметом исключительного права, так как это

будет противоречить подпункту 3 пункта 1 статьи 1483 Кодекса. Как упоминалось выше, словосочетания «двойная мощность» или «двойная сила» могут быть переведены на английский как TWIN POWER. Так как большинство солнечных батарей производятся за рубежом, также как и большинство обычных батарей (см. <https://3dnews.ru/1074168/trendforce-obshchayayomkost-tyagovih-akkumulyatorov-v-mire-v-2030-godu-previsit-3-tvtch>), основная масса такого товара в России является импортной, и заводы, которые производят оборудование с двойной мощностью, пишут на упаковке перевод характеристики «двойная мощность», «двойная сила», а именно, TWIN POWER. То есть, написание на упаковках батарей, аккумуляторов или отопительно-нагревательных приборов словосочетания TWIN POWER не является фантазийным или уникальным для данных товаров, а является описательным значением, характеризующим мощность;

- словосочетание «TWIN POWER» является не только описательным элементом, но и названием технологии для солнечных батарей, что упоминается на некоторых сайтах в сети Интернет;

- также зарегистрированы следующие патенты: патент Германии № EP0987145A2 TWIN BATTERY system (система двойной батареи) на имя ФОЛЬЦВАГЕН АГ с датой приоритета 17.09.1998, патент Великобритании № US2012037246A1 TWIN POWER VALVE WITH INTEGRATED PRESSURE BALANCE (Клапан двойной мощности со встроенным датчиком давления) с датой приоритета 31.03.2009, патент Китая № 11369390A Application method and system of twin power curve model of wind generating set (Метод применения и система кривой модели двойной мощности ветро-генераторной установки), дата приоритета 30.03.2020, патент Австралии AU359777S Twin power point (Двойная точка питания), дата приоритета 16.12.2014, следовательно, словосочетание TWIN POWER на товарах 09, 11 классов использовался задолго до даты подачи заявки на товарный знак № 828767 (11.12.2020), в том числе в названиях и описаниях патентов из той же области техники (аккумуляторы, батареи, приборы и установки электрические);

- заявленным обозначениям, состоящим только из элементов, характеризующих товары, не предоставляется правовая охрана, а производителям –

исключительное право на их использование, т.к. у любого лица может возникнуть необходимость использовать в гражданском обороте обозначения, которые характеризуют товар. Также не предоставляется правовая охрана обозначениям, включающим элементы, характеризующие товары, если указанные элементы занимают в них доминирующее положение. Следовательно, обозначение TWIN POWER не может быть зарегистрировано в качестве товарного знака (знака обслуживания), в отношении всех заявленных товаров 09 и 11 классов МКТУ на основании положений предусмотренных пунктом 1 статьи 1483 Кодекса, поскольку состоит из неохраняемых элементов.

На основании изложенного лицо, подавшее возражение, просит удовлетворить возражение и признать недействительным предоставление правовой охраны товарному знаку по свидетельству №828767 в отношении всех товаров 09 и 11 классов МКТУ, указанных в свидетельстве.

К возражению приложены следующие материалы:

1. Копия иска на 4 л.
2. Копия заявки № 2020770976 на 1 л.
3. Копия публикации патента № EP0987145A2 на 1 л.
4. Копия публикации патента № №US2012037246A1 на 1 л.
5. Копия публикации патента № №11369390A на 1 л.
6. Копия публикации патента № № AU359777S на 1 л.
7. Копия таможенной декларации на товары на 2 л.
8. Заверенные скриншоты словарей на 6 л.
9. Заверенные скриншоты Интернет страниц на 6 л.

Уведомленный в установленном порядке о поступившем возражении правообладатель представил отзыв, мотивированный следующими доводами:

- для установления того, что элемент является описательным, используется справочная литература (энциклопедии, справочники, толковые и другие словари), в которой содержится информация, касающаяся семантики анализируемого словесного элемента;

- лицо, подавшее возражение, не приводит ссылок на справочную литературу, которая содержала бы определение понятия «TWIN POWER». В качестве доводов в возражении приводятся лишь ссылки на онлайн переводчики, согласно которым обозначение «TWIN POWER» имеет несколько различных переводов: «ДВОЙНАЯ СИЛА», «ДВОЙНОЕ ПИТАНИЕ», «ДВОЙНАЯ МОЩНОСТЬ». При этом онлайн-переводчик Гугл приводит следующие варианты значения на английском языке словосочетаний «двойная сила» - «double strength, «двойная мощность» - «double power», «двойное питание» - «double food». Неоднозначность и вариативность перевода обозначения «TWIN POWER» не позволяет сделать вывод о том, что это обозначение указывает на конкретный параметр товаров, в отношении которых зарегистрирован оспариваемый товарный знак;

- более того, в большинстве случаев, в возражении приведены ссылки, которые содержат словесный элемент «TWIN POWER» в определенном контексте, в частности: The 12 twin- powered generators will be monitored from a main control room located inside a building at the pits (12 генераторов с двойным питанием будут контролироваться из главного диспетчерского пункта, расположенного внутри здания на шахтах), twin power supply (сдвоенный источник питания, двойной источник питания), twin power turbo (двойной турбонаддув). В свою очередь, материалы возражения не содержат сведений об использовании именно обозначения «Twin Power» для маркировки и введения в гражданский оборот товаров какими-либо участниками рынка;

- для того, чтобы сформулировать описательную характеристику обозначения «TWIN POWER» требуются дополнительные рассуждения и домысливание, в частности, рядовому российскому потребителю потребуется владение английским языком. В описании товарного знака словосочетание имеет еще один перевод - «Двойная возможность», который является фантазийным, для товаров 09 и 11 классов МКТУ, в отношении которых зарегистрирован оспариваемый знак. Следовательно, оспариваемый знак не может быть признан описательным в отношении каких-либо товаров или услуг, поскольку прямо не указывает на какие-либо их характеристики. В возражении имеется ссылка на «существование

очевидной, с точки зрения специалиста, технологии объединения элементов, вырабатывающих энергию, в один с соответствующим двойным увеличением мощности прибора». Однако каких-либо источников, содержащих информацию о такой технологии, не приведено. Все поиски в Гугл приводятся относительно словосочетаний «Батарея с двойной мощностью» или «батарея с двойной силой», либо «twin power battery». Как уже ранее указывал правообладатель, данные словосочетания имеют отличное смысловое значение от «TWIN POWER», которое представляет собой фантазийное словосочетание. В отношении иностранных интернет-ресурсов, приведенных в возражении, отмечается, что информация на данных ресурсах представлена на иностранном языке, вследствие чего недоступна широкому кругу лиц. Рядовому российскому потребителю для ознакомления с ней потребуются специальные знания и владение английским языком;

- ссылки на патенты также не являются доказательствами того, что обозначение «Twin Power» является описательным элементом. Патенты, диссертации и научные статьи не являются справочной литературой и использование в них (или в названии) обозначения «Twin Power» не лишает оспариваемое обозначение различительной способности. Известно множество случаев применения товарных знаков в патентах и диссертациях, которые, однако, не теряют своей различительной способности, несмотря на многочисленные попытки их оспаривания. Более того, в возражении приведены патенты, в которых обозначение «Twin Power» используется в словосочетании с другими словесными элементами в контексте определенного выражения, что придает названию иную, отличную от Twin Power, семантическую окраску. Оспариваемое обозначение «TWIN POWER» не обладает таким семантическим значением, которое способствует возникновению в сознании потребителя представления о виде, свойствах и назначении товаров, а также других характеристиках, описывающих товары определенного вида, в том числе 09 и 11 классов МКТУ.

В дополнении к возражению указано, в частности, следующее.

Возражение против предоставления правовой охраны товарному знаку «TWIN POWER» по свидетельству №828767, действующему в отношении товаров 09 и 11

классов МКТУ, мотивировано тем, что в переводе с английского языка словосочетание «TWIN POWER» обозначает «двойную мощность», «двойную энергию» и потому является описательным для всех товаров, которые можно характеризовать такими физическими характеристиками, как сила тока, мощность, производительность и т. п. Таким образом, в отношении товаров 09 и 11 классов МКТУ обозначение не соответствует требованиям пункта 1 статьи 1483 Кодекса.

Также в дополнении указано, что при исследовании значения спорного товарного знака следует установить, является ли словосочетание «TWIN POWER» связанным или просто составлено из не связанных между собой слов. Согласно открытым источникам информации в сети Интернет, в том числе справочно-словарным источникам, известным задолго до даты приоритета спорного товарного знака, словосочетание «twin power» является устойчивым сочетанием для некоторых областей производства и промышленности. Так, согласно Универсальному русско-английскому словарю 2011 года, «twin power supply» означает «сдвоенный источник питания», «двойной источник питания». Термин «twin power cord» встречается в Русско-английском политехническом словаре 2011 года и означает «двужильный провод». Все термины приведены по словарям, изданным на русском языке. «Twin power turbo» — двойной турбонаддув в автомеханике. В сервисе веб-архив содержится копия указанной статьи от 21.10.2020 г., в которой указано, что статья была опубликована на сайте 01.08.2017 года, то есть задолго до даты приоритета спорного товарного знака. Контекстный словарь Reverso предлагает, в том числе примеры употребления словосочетания «twin power plant», означающего «спаренная/сдвоенная» силовая установка (то есть двигатель агрегата), например: «The electric aircraft E-Racer uses a twin power plant Contra Electric, which propels the propeller with the so-called opposite rotation». Ресурс предлагает следующий перевод: «В электрическом самолёте E-Racer используется сдвоенная силовая установка Contra Electric, приводящая в движение винт с так называемым противоположным вращением». Таким образом, и в англоязычных, и в русскоязычных источниках словосочетание «twin power» активно используется для характеристики товаров и относится к таким областям, как автомеханика, авиастроение, микроэлектроника,

энергетика, телекоммуникации и обозначает нечто с двойной мощностью, пропускной способностью, двойной силовой ёмкостью и т. п. Следовательно, словесный элемент «TWIN POWER» не является оригинальным, не обладает различительной способностью, характеризует часть товаров 07, 09, 12 классов МКТУ, указывая на их свойства — возможность обеспечения двойной мощности, двойной ёмкости заряда и т.п. По смыслу закона такие обозначения должны оставаться свободными для использования любыми лицами, которые реализуют указанные и однородные (взаимодополняемые, взаимозаменяемые) товары, поскольку представляют собой прямое указание на свойство таких товаров.

К дополнению приложены скриншоты страниц сайтов с более ранним размещением термина Twin Power.

В ответ на дополнения к возражению ООО «Санвэйс» (правообладатель оспариваемого знака) предоставляет свои доводы.

Приведенные примеры из словарей (Универсальный русско-английский словарь, Русско-английский политехнический словарь и др.) не подтверждают довод возражения о том, что словосочетание «TWIN POWER» относится к устойчивым сочетаниям английского языка. В частности, приводятся словосочетания, состоящие из 3 слов - «twin power supply» («сдвоенный источник питания», «двойной источник питания»), «twin power cord» (двужильный провод), «twin power turbo» («двойной турбонаддув»). Однако, как уже указывал правообладатель, данные словосочетания имеют отличное смысловое значение от «TWIN POWER», которое представляет собой фантазийное словосочетание. Таким образом, в дополнениях к возражению также не приводятся ссылки на справочную литературу, которая содержала бы определение термина «TWIN POWER».

В ответ на доводы отзыва лицо, подавшее возражение, представило пояснения со своими контрдоводами. В частности, в пояснениях указано, что при решении вопроса о том, относится ли словесный элемент к обозначениям, состоящим только из элементов, характеризующих товары, надлежит сопоставить спорное обозначение и соответствующие товары, для решения вопроса о том, является ли оно для них описательным или фантазийным. По мнению лица, подавшего возражение, в

отношении словесного элемента «TWIN POWER» никаких дополнительных рассуждений и домысливания потребителю не требуется, так как анализируемый словесный элемент образован простым написанием слов, каждое из которых имеет значение. Так, слово «twin» как существительное означает: 1) двойня; 2) сдвоенная, парная вещь; 3) спаренная установка. Как прилагательное слово «twin» переводится следующим образом: 1) двойной; 2) состоящий из двух однородных частей, состоящий из двух частей, сдвоенный; 3) составляющий пару; 4) двужильный (эл.). Слово «power» означает: 1) энергопотребление; 2) электроэнергия; 3) потребление, производительность, энергоёмкость; 4) источник энергии (техн.) 5) питание (эл.); 6) мощь, мощность; власть, принуждение (в том числе в силу закона, юрид.). См. 1 словарь Мультитран <https://www.multitran.com/rn.exe?l1=1&U2=2&s=twin&l2=2>, 2 См. там же. 3. См. там же. 4. См. Англо-русский криптологический словарь. 2014. https://cryptological_en_ru.academic.ru. См. словарь Мультитран <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=power>. Используется слово «power» в составе таких словосочетаний, как «power grid» (с англ. «электрическая сеть»), «power supply system» (с англ. «сеть электропитания») и других. Согласно правилам английского языка, если в сочетании стоят два подряд существительных, первое исполняет функции прилагательного, слова-признака. Таким образом, словосочетание, входящее в состав оспариваемого товарного знака, можно перевести как «спаренное (удвоенное) электропитание», «двойная сила питания», «спаренный источник питания» и т. п. Важно отметить, что обозначение должно переводиться не само по себе, а в контексте того, какие товары будут охраняться товарным знаком в случае его регистрации. Очевидно, что для всех указанных в свидетельстве товаров 09 и 11 классов МКТУ слова «twin power» могут быть описательной характеристикой. Например, для печей такая характеристика, как мощность, в том числе в любом количестве (двойная, тройная и т. п.) является основной характеристикой товара и измеряется в киловаттах (кВт). Сама по себе мощность представляет собой термин науки физики из курса среднего общего образования. Мощность — это физическая величина, равная отношению работы, выполняемой за некоторый промежуток времени, к этому промежутку времени.

Мощность—это скорость выработки или потребления энергии, которая измеряется в единицах (например, ваттах), представляющих энергию в единицу времени. Также для печей измеряется энергоёмкость в киловатт-часах (кВт/ч). Оба значения: «мощность» и «энергоёмкость» встречаются в словарях для перевода слова «power». При этом слово «twin» в значении числовой характеристики: двойная, сдвоенная не придаёт слову «мощность» или «энергоёмкость» фантазийного характера, поскольку и та, и другая величина измерима количественно. Для аккумуляторов и батарей (группа товаров 09 класса) на английском применяется термин «battery power» (с англ. «мощность аккумулятора»). Мощность аккумулятора — это количество электрической энергии, хранящейся в аккумуляторе. Например, мобильные устройства питаются от перезаряжаемых литий-ионных (Li-ion) или литий-полимерных (Li-poly) аккумуляторов. Емкость аккумулятора напрямую влияет на время использования. Аккумулятор с большей ёмкостью будет хранить больше энергии и, таким образом, обеспечивать больше электроэнергии для устройства пользователя, поэтому его можно будет использовать в течение более длительного времени без необходимости подзарядки. Таким образом, для аккумуляторов и батарей «twin power» означает «с двойной ёмкостью [аккумулятора]». Это обозначение очевидно должно оставаться свободным для использования всеми лицами, выпускающими аккумуляторы и батареи. Это согласуется с практикой Суда по интеллектуальным правам, который отмечает, что семантическое значение может быть не только у слов, включенных в конкретные словари в дословной формулировке, но и у иных словесных элементов, в отношении которых установлено, что адресной группой потребителей (российские потребители товаров, в отношении которых испрашивается регистрация товарного знака), очевидно, воспринимается их смысл.

Изучив материалы дела и выслушав лиц, участвующих в рассмотрении возражения, коллегия сочла доводы возражения неубедительными.

С учетом даты (11.12.2020) приоритета оспариваемого товарного знака правовая база для оценки его охраноспособности включает в себя Кодекс и Правила составления, подачи и рассмотрения документов, являющихся основанием

для совершения юридически значимых действий по регистрации товарных знаков, знаков обслуживания, коллективных знаков, утвержденные приказом Минэкономразвития России от 20.07.2015 №482, зарегистрированным в Минюсте РФ 18.08.2015, регистрационный № 38572, с датой начала действия 31 августа 2015 (далее – Правила).

В соответствии с пунктом 1 статьи 1483 Кодекса не допускается государственная регистрация в качестве товарных знаков обозначений, не обладающих различительной способностью или состоящих только из элементов:

1) вошедших во всеобщее употребление для обозначения товаров определенного вида;

2) являющихся общепринятыми терминами;

3) характеризующих товары, в том числе указывающих на их вид, качество, количество, свойство, назначение, ценность, а также на время, место и способ их производства или сбыта.

Указанные элементы могут быть включены в товарный знак как не охраняемые элементы, если они не занимают в нем доминирующего положения.

В ходе экспертизы заявленного обозначения устанавливается, не относится ли заявленное обозначение к объектам, не обладающим различительной способностью или состоящим только из элементов, указанных в пункте 1 статьи 1483 Кодекса (пункт 34 Правил).

К обозначениям, не обладающим различительной способностью, относятся отдельные буквы и сочетания букв, не обладающие словесным характером или не воспринимаемые как слово; общепринятые наименования; сведения, касающиеся изготовителя товаров или характеризующие товар, материал, сырье, из которого изготовлен товар, а также относятся обозначения, которые на дату подачи заявки утратили такую способность в результате широкого и длительного использования разными производителями в отношении идентичных или однородных товаров, в том числе в рекламе товаров и их изготовителей в средствах массовой информации.

В соответствии с пунктом 35 Правил указанные в пункте 34 настоящих Правил элементы могут быть включены в соответствии с пунктом 1 статьи 1483

Кодекса в товарный знак как неохраняемые элементы, если они не занимают в нем доминирующего положения, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 1.1 статьи 1483 Кодекса.

Оспариваемый товарный знак по свидетельству №828767 представляет собой словесный элемент «**TWIN POWER**», выполненный стандартным шрифтом буквами латинского алфавита.

Правовая охрана товарному знаку предоставлена в отношении товаров 09 класса МКТУ - адаптеры электрические; аккумуляторы электрические; аккумуляторы электрические для транспортных средств; аноды; антикатоды; ацидометры для аккумуляторных батарей; банки аккумуляторов; батареи анодные; батареи гальванических элементов; батареи для систем зажигания; батареи солнечные; батареи солнечные для производства электроэнергии; батареи электрические; диоды светоизлучающие [СИД]; диоды светоизлучающие на основе квантовых точек; диоды светоизлучающие органические [ОСД]; катоды; корпуса аккумуляторов электрических; пластины аккумуляторные; решетки для пластин электрических аккумуляторов; устройства зарядные для аккумуляторных батарей; устройства зарядные для электрических аккумуляторов и 11 класса МКТУ - аккумуляторы тепловые; коллекторы солнечные тепловые [отопление]; печи солнечные; пластины для обогрева; приборы отопительно-нагревательные, работающие на твердом, жидком и газообразном топливе; приборы отопительные электрические; приборы отопительные, работающие на горячем воздухе; установки отопительные; установки отопительные, работающие на горячей воде.

Согласно возражению оспариваемый товарный знак не соответствует требованиям пункта 1 статьи 1483 Кодекса, поскольку является характеристикой вышеуказанных товаров 09 и 11 классов МКТУ.

Анализ оспариваемого товарного знака на соответствие его указанным требованиям законодательства показал следующее.

Оспариваемый товарный знак состоит из двух лексических единиц английского языка «Twin» и «Power», которые имеют разные значения в переводе на русский язык, в частности, «Twin» переводится с английского языка как [twin]

сущ. близнец, близняшка, двойняшка (twin brother, twin sister), двойник (double), парная вещь, [twin] прил. двойной, парный (double, pair), близнецовый двухцилиндровый, [twin] прич. сдвоенный, спаренный (dual, paired), см., например, <https://translate.yandex.ru/dictionary/Twin>. Power имеет следующие значения – сила, энергия, мощь, могущество, энергетика (force, energy, strength), мощность (capacity), власть (government), см., например, <https://yandex.ru/search/?text=power>. В словаре Мультитран приведены следующие значения лексических единиц twin и power: twin (общая лексика) сдвоенный; двойной; спаренный; двойниковый (о кристаллах); близкий (по духу, мыслям и т.п.); однотипный; похожий; одинаковый; парный; состоящий из двух однородных частей; состоящий из двух частей; составляющий пару; являющийся близнецом, power (общая лексика) - власть; сила увеличения (линзы, микроскопа и т. п.); способность; производительность; могущество; государственная власть; влияние; множество; умственная способность; мощь; держава; достоинство; стихия (Pickman); электроэнергия; государство (держава); действенность (Abysslooker); власти; полномочие; возможности (совершать какие-либо действия), (авиац.) режим (работы); источник питания; тяга (реактивного двигателя, винта); мощность; эффективность (органа управления), увеличение (оптическое) и др. (см. <https://www.multitran.com>).

С учетом наличия множества смысловых значений слов, образующих словосочетание «TWIN POWER», при переводе его на русский язык оно может иметь разные смысловые значения, например, «двойная мощь», «близнецовая сила», «двойная сила», «одинаковое влияние», «однотипное множество» и др., которые не позволяют их воспринимать в качестве указания на характеристики товаров 09 и 11 классов МКТУ, в отношении которых зарегистрирован оспариваемый товарный знак.

Что касается переводов словосочетания «TWIN POWER», которые приведены в возражении, например, «ДВОЙНАЯ СИЛА», «ДВОЙНАЯ МОЩНОСТЬ», «ДВОЙНАЯ ЭНЕРГИЯ», «ДВОЙНОЕ ПИТАНИЕ», то они лишь подтверждают неоднозначность и вариативность перевода обозначения «TWIN POWER» на русский язык, поскольку сила, мощь, энергия и питание это совершенно разные

физические величины. Например, сила – физическая векторная величина, являющаяся мерой воздействия на данное тело со стороны других тел или полей, мощность – это скорость выработки или потребления энергии, которая измеряется в единицах (например, ваттах), представляющих энергию в единицу времени. Приложение силы обуславливает изменение скорости тела или появление деформаций и механических напряжений. Энергия – общая количественная мера движения и взаимодействия всех видов материи (имеет различные формы: механическую, тепловую, электромагнитную, ядерную и др.)(см. <https://ru.wikipedia.org>). Изложенное не позволяет сделать вывод о том, что это обозначение является характеристикой, описывающей конкретные свойства или параметры товаров, указанных в перечне свидетельства на товарный знак. Кроме того, следует отметить, что онлайн-переводчик Гугл приводит следующие варианты значения на английском языке словосочетаний «двойная сила» как double strength, «двойная мощность» как double power, «двойное питание» как double food, «двойной источник питания» как dual power supply.

Также коллегия обращает внимание на то, что обозначение «TWIN POWER» не относится к устойчивым словосочетаниям английского языка. Доказательств обратного возражение не содержит. Приведенные в возражении сведения из словарных источников о смысловых значениях таких словосочетаний как «twin power supply» («сдвоенный источник питания»), «twin power cord» («двужильный провод»), «twin power turbo» (двойной турбонаддув), «twin power plant» («спаренная/сдвоенная» силовая установка), не могут служить доказательством того, что обозначение «TWIN POWER» является устойчивым словосочетанием английского языка, имеющего совершенно определенное значение в словарно-справочных источниках информации, относящихся к области деятельности правообладателя и характеристикам товаров, для которых охраняется оспариваемый знак. Наличие дополнительных словесных элементов придает указанным словосочетаниям иное смысловое значение.

Довод возражения, касающийся того, что словосочетание «TWIN POWER» является названием технологии для солнечных батарей, не подтвержден какими-

либо источниками, содержащими информацию о такой технологии. Все поиски в Гугл приводятся относительно словосочетаний «батарея с двойной мощностью» или «батарея с двойной силой», либо «twin power battery». Данные словосочетания имеют отличное смысловое значение от «TWIN POWER», которое представляет собой фантазийное словосочетание. Что касается иностранных интернет-ресурсов, приведенных в возражении, то информация на данных ресурсах представлена на иностранном языке, вследствие чего недоступна широкому кругу лиц.

Ссылки на патенты также не являются доказательством того, что обозначение «Twin Power» является описательным элементом. Патенты, диссертации и научные статьи не являются словарно-справочной литературой и использование в них (или в названии) обозначения «Twin Power» не опровергает наличия у обозначения различительной способности. Более того, в возражении приведены патенты, в которых обозначение «Twin Power» используется в словосочетании с другими словесными элементами в контексте определенного выражения, что придает названию иную семантическую окраску.

Довод возражения о том, что оспариваемый товарный знак можно перевести как «спаренное (удвоенное) электропитание», «двойная сила питания», «спаренный источник питания» и т. п., опровергается сведениями из словарных источников, в том числе приведенных в возражении. В частности, «спаренное электропитание» на английском языке будет *paired power supply*, «двойная сила питания» - *double power supply*, «спаренный источник питания» - *twin power supply* (см., например, Яндекс Переводчик, Гугл Переводчик).

Отсутствие доказательств однозначного безальтернативного перевода словосочетания «TWIN POWER», который являлся бы прямым указанием на какую-либо определенную характеристику товаров 09 и 11 классов МКТУ, не позволяет признать оспариваемое обозначение описательной характеристикой товаров, указанных в перечне товарного знака по свидетельству №828767.

Довод возражения, касающийся того, что для печей, например, такая характеристика, как мощность является основной характеристикой товара, не является доказательством описательного характера обозначения «TWIN POWER» в

силу того, что указанное обозначение состоит из двух лексических единиц английского языка, перевод которого, как было указано в возражении, отличается от слова «мощность» и имеет различную семантику. Довод о том, что для аккумуляторов и батарей обозначение «twin power» означает «с двойной ёмкостью [аккумулятора]», не доказан материалами возражения, в том числе словарно-справочными источниками информации.

Следовательно, у коллегии не имеется оснований для признания оспариваемого товарного знака по свидетельству №828767 не соответствующим требованиям пункта 1 статьи 1483 Кодекса.

Доводы обращения, поступившего 05.05.2023 г. на имя руководителя Роспатента от лица, подавшего возражение, и касающиеся несогласия с выводом коллегии по результатам рассмотрения возражения против предоставления правовой охраны оспариваемому товарному знаку, в основном, повторяют доводы, приведенные в возражении и дополнениях к нему, и проанализированы в мотивировочной части заключения коллегии.

Учитывая вышеизложенное, коллегия пришла к выводу о наличии оснований для принятия Роспатентом следующего решения:

отказать в удовлетворении возражения, поступившего 03.02.2023, оставить в силе правовую охрану товарного знака по свидетельству №828767.